

Brusel 7. října 2015
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

POZNÁMKA

Odesílatel:	Julius Pagojus, náměstek ministra spravedlnosti, Ministerstvo spravedlnosti Litevské republiky
Datum:	17. prosince 2014
Příjemce:	Rafael Fernández-Pita y González, generální ředitel, Rada Evropské unie
Předmět:	Oznámení o provádění rámcových rozhodnutí 2008/909/SVV, 2008/947/SVV a 2009/829/SVV

Vážený pane,

v příloze naleznete znění ustanovení právních předpisů Litevské republiky provádějících příslušná ustanovení rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii, ve znění rámcového rozhodnutí Rady 2009/299/SVV ze dne 26. února 2009, rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty, ve znění rámcového rozhodnutí Rady 2009/299/SVV ze dne 26. února 2009, a rámcového rozhodnutí Rady 2009/829/SVV ze dne 23. října 2009 o uplatnění zásady vzájemného uznávání na rozhodnutí o opatřeních dohledu jakožto alternativy zajišťovací vazby mezi členskými státy Evropské unie (dále jen „rámcová rozhodnutí“).

Ustanovení rámcových rozhodnutí jsou provedena zákonem č. XII- 1322 ze dne 13. listopadu 2014 o vzájemném uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v trestních věcech členskými státy Evropské unie (dále jen „zákon XII- 1322“), (rejstřík právních předpisů č. 2014-17299, 21.11.2014), který stanoví:

- 1) postupy a podmínky pro uznávání a výkon v Litevské republice rozsudků, které ukládají trest odnětí svobody, vydaných soudy členského státu EU;
- 2) postupy a podmínky pro postoupení do jiných členských států EU rozsudků, které ukládají trest odnětí svobody, vydaných soudy Litevské republiky;
- 3) postupy a podmínky pro uznávání a výkon v Litevské republice rozsudků ukládajících trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, a rozhodnutí o probaci, vydaných soudy a dalšími příslušnými orgány členského státu EU;
- 4) postupy a podmínky pro postoupení do jiných členských států EU rozsudků ukládajících trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, a rozhodnutí o probaci, vydaných soudy Litevské republiky;
- 5) postupy a podmínky pro uznávání a výkon v Litevské republice rozhodnutí o opatřeních dohledu (jiných než vazba), vydaných příslušnými orgány EU;
- 6) postupy a podmínky pro postoupení do jiných členských států určitých druhů opatření dohledu nebo jiných procesních donucovacích opatření uložených litevskými soudy, státními zástupci nebo vyšetřovateli v přípravném řízení v rámci trestního řízení.

V zájmu hladkého provádění ustanovení rámcových rozhodnutí byly rovněž přezkoumány články 5 a 109 zákona o výkonu trestu Litevské republiky a články 1, 121, 342 a 3655 trestního řádu Litevské republiky.

Dovolujeme si Vás informovat, že zákon č. XII-1322 a ostatní právní předpisy provádějící uvedené rámcové rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. dubna 2015.

Další informace o provádění rámcových rozhodnutí 2008/909/SVV, 2008/947/SVV a 2009/829/SVV Vám poskytne Andrada Bavėjan, vedoucí oddělení právní spolupráce na mezinárodněprávním odboru Ministerstva spravedlnosti Litevské republiky (tel.: (370 5) 266 2940, [email andrada.bavejan@tm.lt](mailto:email_andrada.bavejan@tm.lt)), Indrė Balčiūnienė, hlavní expertka oddělení právní spolupráce na mezinárodněprávním odboru Ministerstva spravedlnosti Litevské republiky (tel.: (370 5) 266 2937, email indre.balciuniene@tm.lt), Darius Mickevičius, poradce odboru správního a trestního soudnictví, (tel.: (370 5) 266 2966, email darius.mickevicius@tm.lt) nebo Tauras Rutkūnas, hlavní expert oddělení trestního soudnictví na odboru správního a trestního soudnictví (tel.: (370 5) 219 1895, email tauras.rutkunas@tm.lt).

Rovněž Vám předkládáme naše oznámení a prohlášení ke každému z rámcových rozhodnutí generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie.

(...)

(zdvořilostní zakončení)

(podpis) Julius Pagojus

Informace poskytnuté LT týkající se

rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii

Prohlášení Litevské republiky k článku 7:

V souladu s čl. 7 odst. 4 rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii, prohlašuje Litevská republika, že její příslušné orgány nebudou uplatňovat čl. 7 odst. 1 uvedeného rámcového rozhodnutí.

Oznámení Litevské republiky:

1) Dovolujeme si Vás informovat, že je-li Litevská republika *vykonávajícím* státem, jsou jejími orgány příslušnými pro uznávání rozsudků ukládajících trest odnětí svobody, postoupených příslušnými orgány jiných členských států EU podle čl. 2 odst. 1 rámcového rozhodnutí, **okresní soudy**.

Orgánem příslušným pro přijímání rozsudků, které ukládají trest odnětí svobody, postoupených příslušnými orgány jiných členských států EU, je ministerstvo spravedlnosti Litevské republiky. Ministerstvo spravedlnosti tyto rozsudky předává příslušným okresním soudům.

Kontaktní údaje ministerstva spravedlnosti lze nalézt na této internetové stránce:

<http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Je-li Litevská republika *vykonávajícím* státem, probíhá veškerá další korespondence mezi soudem Litevské republiky a příslušnými orgány jiného členského státu Evropské unie přímo.

Je třeba poznamenat, že rozsudek ukládající trest odnětí svobody, který byl přijat v jiném členském státě Evropské unie a postoupen Litevské republice za účelem výkonu, uznává v Litevské republice okresní soud místa bydliště odsouzené osoby. Pokud se odsouzená osoba nachází ve výkonu trestu v litevském vězení, uznává rozsudek okresní soud místa výkonu trestu. V případě, že dostupné údaje neumožňují určit konkrétní příslušný soud, uznává rozsudek městský soud pro Vilnius.

Je-li Litevská republika *vydávajícím* státem, jsou jejími orgány příslušnými pro postoupení rozsudků ukládajících trest odnětí svobody jinému členskému státu EU **okresní soudy**.

Rozhodnutí soudu Litevské republiky o postoupení trestu odnětí svobody jinému členskému státu EU přijímá: 1) okresní soud místa výkonu trestu nebo okresní soud místa, kde byla uložena donucovací léčebná nebo výchovná opatření, jestliže se odsouzená osoba nachází na území Litevské republiky, a 2) trestní soud, jestliže se odsouzená osoba nenachází na území Litevské republiky.

2) V souladu s čl. 4 odst. 1 písm. c) a čl. 4 odst. 3 a 4 rámcového rozhodnutí je ministerstvo spravedlnosti jmenováno jako orgán příslušný pro provádění konzultací s příslušným orgánem jiného členského státu EU.

3) V souladu s čl. 7 odst. 4 rámcového rozhodnutí prohlašuje Litevská republika, že její příslušné orgány nebudou uplatňovat čl. 7 odst. 1 uvedeného rámcového rozhodnutí (viz příloha I).

4) V souladu s článkem 21 rámcového rozhodnutí uvědomí okresní soudy a orgány vykonávající trest příslušné orgány jiných členských států EU přímo o přijatých rozhodnutích. Je-li Litevská republika *vydávajícím* státem, probíhá veškerá další korespondence mezi soudem Litevské republiky a příslušnými orgány členského státu Evropské unie rovněž přímo, s výjimkou konzultací týkajících se rozhodnutí o postoupení trestu odnětí svobody jinému členskému státu EU, jež probíhají prostřednictvím ministerstva spravedlnosti.

5) V souladu s čl. 23 odst. 1 rámcového rozhodnutí si Vás dovoluujeme informovat, že Litevská republika uzná rozsudky o uložení trestu odnětí svobody vydaná jiným členským státem EU pouze tehdy, pokud osvědčení bylo přeloženo do litevštiny.

6) V souladu s čl. 23 odst. 3 rámcového rozhodnutí si Vás dovoluujeme informovat, že je-li Litevská republika *vykonávajícím* státem, bude po obdržení rozsudku a osvědčení požadovat, aby byl rozsudek nebo jeho podstatné části doplněn překladem do litevštiny, pokud shledá obsah osvědčení za nedostatečný pro rozhodnutí o výkonu trestu.

7) V souladu s čl. 28 odst. 2 rámcového rozhodnutí bude Litevská republika uznávat a vykonávat konečné rozsudky o uložení trestu odnětí svobody vydané ode dne 5. prosince 2011. Byl-li rozsudek o uložení trestu odnětí svobody vydán před 5. prosincem 2011, bude Litevská republika i nadále uplatňovat článek 365 svého trestního řádu a příslušná ustanovení mezinárodních dohod (viz prohlášení Litvy v dokumentu Rady 15413/1/08 REV 1 ze dne 18. listopadu 2008).

Kontaktní údaje ohledně litevských soudů a oblastí jejich příslušnosti naleznete na internetových stránkách národní soudní správy: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> a <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Informace poskytnuté LT týkající se

rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty

Prohlášení Litevské republiky k článku 10:

V souladu s čl. 10 odst. 4 rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty prohlašuje Litevská republika, že její příslušné orgány nebudou uplatňovat čl. 10 odst. 1 uvedeného rámcového rozhodnutí, pokud jde o všechny trestné činy uvedené v tomto odstavci.

Oznámení Litevské republiky:

1) Dovolujeme si Vám oznámit, že je-li Litevská republika *vykonávajícím* státem, jsou jejími orgány příslušnými pro uznávání rozsudků ukládajících trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, a rozhodnutí o probaci, postoupených příslušnými orgány jiných členských států EU podle čl. 3 odst. 1 rámcového rozhodnutí, **okresní soudy**. Okresní soudy jsou příslušné přímo přijímat rozsudky ukládající trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, a rozhodnutí o probaci, postoupené jinými členskými státy EU.

Je-li Litevská republika *vykonávajícím* státem, jsou jejími orgány příslušnými pro výkon rozsudků ukládajících trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, nebo rozhodnutí o probaci, postoupených příslušnými orgány jiných členských států EU, **probační služby**.

Rozsudek ukládající trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, nebo rozhodnutí o probaci vydané v některém členském státě EU uznává v Litevské republice okresní soud místa bydliště odsouzené osoby, nebo pokud odsouzená osoba nemá bydliště v Litevské republice, městský soud pro Vilnius.

Je-li Litevská republika *vydávajícím* státem, jsou jejími orgány příslušnými pro postoupení rozsudků ukládajících trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, nebo rozhodnutí o probaci jiným členským státem EU **okresní soudy**.

Je třeba poznamenat, že otázkou postoupení rozsudku ukládajícího trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, nebo rozhodnutí o probaci jinému členskému státu EU se zabývá a rozhoduje o ní okresní soud v místě, kde se nachází probační služba.

- 2) V souladu s čl. 4 odst. 2 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že Litevská republika bude uznávat a vykonávat pouze probační opatření a alternativní tresty uvedené v čl. 4 odst. 1.
- 3) V souladu s čl. 5 odst. 3 a 4 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že v případech uvedených v čl. 5 odst. 2 rámcového rozhodnutí, tedy pokud alternativní trest nebo probační opatření byly uloženy osobě, jež nemá pobyt v Litevské republice, soud Litevské republiky bude zpravidla souhlasit s převzetím výkonu tohoto opatření, pokud odsouzená osoba studuje, pracuje nebo uzavřela pracovní smlouvu v Litevské republice nebo pokud rodinný příslušník odsouzené osoby má pobyt v Litevské republice nebo pokud existují jiné přesvědčivé důvody pro převzetí výkonu alternativního trestu nebo probačního opatření.
- 4) V souladu s čl. 10 odst. 4 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že Litevská republika nebude uplatňovat čl. 10 odst. 1 rámcového rozhodnutí ohledně žádného z trestných činů uvedených v tomto odstavci (viz příloha II).
- 5) V souladu s článkem 21 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že Litevská republika uzná rozsudek ukládající trest, který není spojen se zbavením osobní svobody, nebo rozhodnutí o probaci vydané příslušným orgánem jiného členského státu EU pouze tehdy, pokud osvědčení bylo přeloženo do litevštiny.

Kontaktní údaje ohledně litevských soudů a oblastí jejich příslušnosti naleznete na internetových stránkách národní soudní správy:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> and

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Příslušnost regionálních probačních služeb je stanovena nařízením č. 1R- 134 ministra spravedlnosti ze dne 9. května 2014, jímž se přijímají úpravy regionálních probačních služeb v Kaunasu, Klaipedě, Panevežysu, Šiauliai a Vilniusu (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Informace poskytnuté LT týkající se

**rámcového rozhodnutí Rady 2009/829/SVV o uplatnění zásady vzájemného uznávání na
rozhodnutí o opatřeních dohledu jakožto alternativy zajišťovací vazby mezi členskými státy
Evropské unie**

Oznámení Litevské republiky:

1) Dovolujeme si Vám oznámit, že je-li Litevská republika *vykonávajícím* státem, je jejím příslušným orgánem podle článku 6 rámcového rozhodnutí státní zástupce.

Je třeba poznamenat, že rozhodnutí postoupené Litevské republice týkající se opatření dohledu uloženého osobě, jež má v Litevské republice obvyklý pobyt a jež s návratem do Litevské republiky souhlasí, uznává státní zástupce při regionálním státním zastupitelství v místě bydliště osoby, vůči níž bylo rozhodnutí vydáno.

Rozhodnutí o opatření dohledu uloženém osobě, jež nemá v Litevské republice obvyklý pobyt, může být kromě toho rovněž uznáno a vykonáno v Litevské republice na žádost této osoby a pokud státní zástupce s převzetím výkonu rozhodnutí o opatření dohledu souhlasí. V tomto případě rozhodnutí o uznání opatření dohledu vydává státní zástupce při nejvyšším státním zastupitelství Litevské republiky.

Je-li Litevská republika *vydávajícím* státem, jsou jejími příslušnými orgány podle článku 6 rámcového rozhodnutí **státní zástupce a soud**.

Je třeba poznamenat, že rozhodnutí o postoupení opatření dohledu jinému členskému státu EU přijímá ve fázi přípravného řízení státní zástupce, zatímco ve fázi soudního řízení toto rozhodnutí přijímá daný soud.

2) V souladu s čl. 8 odst. 2 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že Litevská republika bude uznávat a vykonávat jak opatření dohledu uvedená v čl. 8 odst. 1 rámcového rozhodnutí, tak i rozhodnutí o opatřeních dohledu vydaná v trestním řízení v jiných členských státech Evropské unie, jež ukládají jako alternativu k vazbě podezřelé, obžalované nebo odsouzené osoby jednu nebo více z těchto povinností a zákazů:

- a) zákaz zapojovat se do určitých činností souvisejících s údajným trestným činem;
- b) zákaz řízení vozidel;
- c) povinnost složit určitou finanční částku nebo poskytnout jiný druh záruky, což lze provést formou určitého počtu splátek nebo jednorázově v plné výši.

3) V souladu s čl. 9 odst. 3 a 4 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že v případech uvedených v čl. 9 odst. 2 rámcového rozhodnutí, tedy pokud opatření dohledu bylo uloženo osobě, jež nemá obvyklý pobyt v Litevské republice, nejvyšší státní zastupitelství Litevské republiky bude zpravidla souhlasit s převzetím rozhodnutí o výkonu opatření dohledu, pokud podezřelá, obžalovaná nebo odsouzená osoba studuje, pracuje nebo uzavřela pracovní smlouvu v Litevské republice nebo pokud její rodinný příslušník má pobyt v Litevské republice nebo pokud existují jiné přesvědčivé důvody pro převzetí výkonu opatření dohledu.

4) V souladu s čl. 21 odst. 3 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že Litevská republika použije čl. 2 odst. 1 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy při rozhodování o předání dotyčné osoby vydávajícímu státu.

5) V souladu s článkem 24 rámcového rozhodnutí si Vám dovoluujeme oznámit, že Litevská republika uzná rozhodnutí jiného členského státu EU o opatření dohledu pouze tehdy, pokud osvědčení bylo přeloženo do litevštiny.

Připomínáme, že při přijímání rámcového rozhodnutí předložila Litevská republika generálnímu sekretariátu Rady prohlášení, v němž uvedla, že z ústavních důvodů nebude uplatňovat čl. 14 odst. 1 rámcového rozhodnutí ohledně žádného z trestných činů uvedených v tomto odstavci.

Kontaktní údaje ohledně litevských státních zastupitelství a státních zástupců lze nalézt na příslušných internetových stránkách <http://www.prokuraturos.lt/>. Kontaktní údaje ohledně litevských soudů a oblastí jejich příslušnosti naleznete na internetových stránkách národní soudní správy <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> a <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.